Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdzie nie jest Grek i Judejczyk obrzezanie i nieobrzezanie barbarzyńca Scyta niewolnik wolny ale wszystkie i we wszystkich Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdzie nie ma Greka ani Żyda,* obrzezania ani nieobrzezania,** cudzoziemca,*** Scyty,**** niewolnika, wolnego,***** ale wszystkim i we wszystkich – Chrystus.****** *******[1][2][3][4][5][6][7]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	gdzie nie jest Hellen i Judejczyk, obrzezanie i nieobrzezanie, barbarzyńca, Scyta, niewolnik, wolny, ale wszystkim i we wszystkim* Pomazaniec. [8]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdzie nie jest Grek i Judejczyk obrzezanie i nieobrzezanie barbarzyńca Scyta niewolnik wolny ale wszystkie i we wszystkich Pomazaniec

[1] <x>520 10:12</x>; <x>530 12:13</x>; <x>550 3:28</x>
[2] <x>530 7:19</x>; <x>550 5:6</x>; <x>550 6:15</x>
[3] cudzoziemiec, βάρβαρος, tj. obcojęzyczny, człowiek niemówiący po grecku, uważany za stojącego niżej kulturowo.
[4] Scyta, Σκύθης : wg starożytnych Greków koczownicze ludy zamieszkujące stepy na pn od M. Czarnego od VII w. p. Chr. do pierwszych wieków po Chr. W ich oczach Scytowie uchodzili za uosobienie najprymitywniejszego barbarzyństwa.
[5] <x>530 12:13</x>; <x>550 3:28</x>
[6] W błogosławieństwie odnowy może mieć udział każdy, komu zwiastowana jest ewangelia. Nie liczy się nic, co ludzkie – znaczenie ma tylko Chrystus!
[7] <x>530 12:12</x>; <x>580 2:2</x>; <x>580 3:4</x>
[8] W oryginale liczba mnoga. Możliwe więc jest: "we wszystkich (rzeczach)" lub "we wszystkich (ludziach)".